



# Памятка об общественных организациях поддержки иммигрантов

*Западный округ  
2019*

# Оглавление

|   |     |
|---|-----|
| Обращение Управления двуязычного обучения и языков мира при Департаменте образования штата Нью-Йорк ..... | i   |
| Памятка касательно мер, принятых в отношении иммигрантов.....   | iii |
| Инструкции по использованию памятки .....   | v   |
| Список организаций.....   | 1   |
| 1. ACCESS of Western New York (Lackawanna, NY) .....  | 1   |
| 2. Catholic Charities of Buffalo (Buffalo, NY) .....  | 1   |
| 3. International Institute of Buffalo (Buffalo, NY).....  | 1   |
| 4. Jericho Road Community Health Center (Buffalo, NY).....  | 2   |
| 5. Jewish Family Service of Buffalo and Erie County (Buffalo, NY) .....                                   | 2   |
| 6. Journey's End Refugee Services (Buffalo, NY) .....   | 2   |
| 7. Justice for Migrant Families of Western New York (Buffalo, NY) .....                                   | 3   |
| 8. Legal Aid Bureau of Buffalo (Buffalo, NY) .....  | 3   |
| 9. Literacy New York – Buffalo-Niagara, Inc. (Buffalo, NY) .....  | 3   |
| 10. Open Buffalo (Buffalo, NY).....   | 3   |
| 11. Partnership for the Public Good (Buffalo, NY).....  | 4   |
| 12. People United for Sustainable Housing Buffalo (Buffalo, NY).....                                      | 4   |
| 13. The WASH Project (Buffalo, NY) .....  | 4   |
| 14. Westminster Economic Development Initiative (Buffalo, NY) .....                                       | 4   |
| Организации, осуществляющие деятельность на территории штата.....   | 5   |
| Организации, осуществляющие деятельность по всему штату .....   | 6   |
| Благодарности .....   | 9   |

С Памяткой об общественных организациях поддержки иммигрантов может ознакомиться любой желающий. Департамент образования штата Нью-Йорк не осуществляет управление указанными организациями и не гарантирует качество предоставляемых ими услуг. При этом никакие ссылки на организацию не подразумеваются или подтверждают одобрение NYSED организации и предоставляемых услуг.

\* Организация предоставляет услуги любым клиентам, независимо от религиозной принадлежности.

## Обращение Управления двуязычного обучения и языков мира при Департаменте образования штата Нью-Йорк

Наличие информированного, наделенного полномочиями сообщества родителей, опекунов и других лиц, представляющих родителей, критически важно для обеспечения надлежащей поддержки и развития детей, для которых английский язык не является родным и которые изучают английский язык (MLL/ELL). Управление двуязычного обучения и языков мира при Департаменте образования штата Нью-Йорк разработало **Памятку об общественных организациях поддержки иммигрантов**, в которой приведен список организаций, осуществляющих деятельность на территории штата Нью-Йорк. Эти организации предлагают различные услуги. Услуги предоставляются в различных сферах и включают защиту прав и гражданских интересов и социальную интеграцию, медицинское обслуживание и страхование, жилищное обустройство, поддержку при трудоустройстве, юридическую поддержку и предоставление законного статуса, получение пособий, обеспечение безопасности, а также решение вопросов молодежной политики и образования, которые могут быть полезны для родителей и сообществ.

Управления двуязычного обучения и языков мира (OBEWL) обязуется оказывать поддержку учащимся (ELL/ELL) и их семьям в штате Нью-Йорк. Родителям учащихся (MLL/ELL), а также тем, кто прошел данный курс, рекомендуется обращаться за помощью в эти организации. Если в семье есть достаток, это значит, что родители могут сосредоточиться на развитии своих детей, помогать им достигать успехов, чтобы они смогли поступить в колледж и построить хорошую карьеру.

Управление по вопросам двуязычного образования и языков мира (OBEWL) также создало много информационных ресурсов для родителей учащихся (MLL/ELL), которые, возможно, окажутся полезными для вас.

- **Ресурсы для родителей детей, для которых английский язык не является родным и которые изучают английский язык.** В них вы найдете информацию о том, как определяется, что дети являются учащимися, для которых английский язык не является родным (MLL), виды программ, доступных для учащихся (MLL/ELL), а также то, когда учащиеся могут выйти из программы MLL/ELL и отказаться от соответствующих услуг, а также как родители могут получить дополнительные сведения, материалы и информационные ресурсы в местных школах.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/english-language-learnermultilingual-learner-parent-resources>
- **Памятка для родителей учащихся, которые изучают английский язык в штате Нью-Йорк.** Это буклет на 10 страницах, в который включены описания программы двуязычного образования и изучения английского языка как нового, часто задаваемые вопросы о программе MLL/ELL, факты о двуязычии и двуязычном образовании, ссылки на информационные ресурсы для родителей учащихся по программе MLL/ELL и советы по теме «Участие в получении образования вашими детьми». Этот буклет был переведен на двадцать пять языков, включая десять самых используемых учащимися по программе MLL/ELL родных языков в штате Нью-Йорк.

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/guide-parents-english-language-learnersmultilingual-learners-new-york-state>

- **Билль о правах родителей.** В этом документе в краткой форме изложены важнейшие права касательно доступа к образованию и программам MLL/ELL учащихся и их родителей. Основные права представлены в удобном формате на одной странице. Документ переведен на двадцать семь языков.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parents-bill-rights-new-york-states-english-language-learnersmultilingual-learners-ell>
- **Горячая линия для родителей детей, для которых английский язык не является родным и которые изучают английский язык.** Горячая линия создана для того, чтобы родители, опекуны учащегося программы MLL/ELL и другие лица, представляющие родителей, могли получать информацию о своих правах, а также о предоставлении услуг для своих детей в соответствии с Положением 154 Специального уполномоченного по делам образования штата Нью-Йорк. При обращении на линию можно получить ответы на конкретные вопросы относительно предоставляемых услуг. **Номер телефона:** (800) 469-8224 <https://steinhardt.nyu.edu/metrocenter/ellparenthotline>
- **Памятки для родителей о тестах NYSITELL и NYSESLAT.** В этих памятках описываются два теста для оценки знания английского языка и уровня владения им учащимися, для которых английский не является родным или основным языком. Памятки переведены на двадцать два языка.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/nysitell-and-nyseslat-parent-guides>
- **Ознакомительное видео для родителей: Программы обучения детей, для которых английский язык не является родным, в штате Нью-Йорк (доступны на 10 языках).** Это видео с анимацией, в котором рассказывается о процессе идентификации и оценки учащихся MLL, а также подробно описываются различные учебные услуги, предоставляемые в рамках программ. В нем также описываются программы «Английский как новый язык» и различные модели программы «Двуязычное образование», а также их отличия.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>.  
Текстовое оформление звукового сопровождения видео также доступно еще на 9 языках  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>
- **План поступления в колледж для детей, для которых английский язык не является родным.** Памятка по поступлению в колледж для детей, для которых английский язык не является родным, в штате Нью-Йорк.  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/roadmap-college>
- Кроме того, в каждом управлении при Департаменте образования штата Нью-Йорк создано несколько информационных ресурсов по оказанию поддержки родителям. Для ознакомления со списком управлений департамента посетите следующую страницу:  
<http://www.nysed.gov/about/program-offices>

# Памятка касательно мер, принятых в отношении иммигрантов

Департамент образования штата Нью-Йорк (NYSED) стремится к тому, чтобы наши школы оставались безопасным местом приобретения знаний для всех учащихся. NYSED совместно с Управлением генерального прокурора штата Нью-Йорк (Office of the Attorney General, OAG) разработал представленное руководство по защите учащихся-иммигрантов.

## Информация касательно иммиграционного статуса

- ❖ В соответствии с Законом об образовании штата Нью-Йорк, дети в возрасте от пяти лет до двадцати одного года, не получившие аттестат средней школы, имеют право на бесплатное обучение в общеобразовательных школах по месту жительства, находящихся в подчинении окружных отделов муниципальных школ, независимо от гражданства или иммиграционного статуса.
- ❖ Верховный суд США решением по делу Плайлер (Plyler) против Доу (Doe) постановил, что окружные отделы муниципальных школ не имеют права лишать учащихся права на бесплатное обучение в общеобразовательных школах, основываясь на отсутствии у них или их родителей и опекунов документов, подтверждающих право на проживание в США.
- ❖ При регистрации в школе не должны задаваться вопросы, которые могут раскрыть иммиграционный статус ребенка (например, требование указать номер социального страхования).
- ❖ При поступлении запросов из Бюро по контролю за соблюдением иммиграционного и таможенного законодательства США (U.S. Immigration and Customs Enforcement, ICE), включая просьбы о встречах или собеседованиях с учащимися, а также о получении доступа к их документам, сотрудники всех окружных отделов муниципальных школ обязаны незамедлительно проконсультироваться с главными инспекторами окружных отделов и школьными адвокатами, чтобы определить, станет ли удовлетворение такого запроса со стороны окружного отдела нарушением законов общего действия, включая Закон штата Нью-Йорк о создании судов по семейным делам (New York Family Court Act, NYFCA), а также Федеральный закон о правах семьи на образование и неприкосновенность частной жизни (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA).

## Информация о дискриминации, притеснении и издевательствах в школах

- ❖ Закон о достойном отношении ко всем учащимся штата Нью-Йорк (DASA) был принят в 2012 году с целью обеспечить для учащихся безопасные и благоприятные условия без дискриминации, притеснения и издевательств на территории школьных объектов, в школьных автобусах и (или) в ходе школьных мероприятий. В 2013 году в него было внесено дополнение о киберзапугивании.
- ❖ Департамент образования штата Нью-Йорк оказывает поддержку по вопросам, связанным с DASA, представителям школьных округов, родителям и опекунам. Контактная информация департамента
  - Управление двуязычного образования и языков мира (Office of Bilingual Education and World Languages), тел. (718) 722-2445 или эл. почта [obewl@nysed.gov](mailto:obewl@nysed.gov).
  - Управление по делам учащихся (Office of Student Support Services), тел. (518) 486-6090 или эл. почта [studentsupportservices@nysed.gov](mailto:studentsupportservices@nysed.gov).
  - Для лиц, плохо владеющих английским языком: горячая линия для родителей, которые пользуются услугами Региональной сети языковых ресурсов для двуязычного образования

(Language Regional Bilingual Education Resource Network, RBERN), тел. (800) 469-8224 или эл. почта [nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu).

- ❖ Официальную версию данных сообщений и переводов см. на странице: <http://www.nysesd.gov/bilingual-ed/information-regarding-recent-immigration-related-actions>.

#### Справочник секретариата губернатора штата Нью-Йорк

- ❖ В соответствии с Постановлением 170, подписанным губернатором Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo), организациям и должностным лицам штата Нью-Йорк запрещается подавать запросы об иммиграционном статусе лица или разглашать сведения об этом статусе, если это не требуется по закону или не является необходимым условием для определения права на получение пособия или услуги. Положения постановления обязательны к выполнению сотрудниками отдела расследований, за исключением случаев, связанных с расследованием преступной деятельности. См. постановление здесь: <https://www.governor.ny.gov/news/governor-cuomo-signs-executive-order-prohibiting-state-agencies-inquiring-about-immigration>.
- ❖ Секретариат губернатора штата Нью-Йорк повторно заверил в своей поддержке иммигрантов и объявил о принятии ряда инициатив, таких как создание нового подразделения полиции штата для расследования преступлений на почве нетерпимости, внесение поправок в Закон о правах человека штата Нью-Йорк с целью защиты учащихся штата, а также основание Управления фонда защиты прав «новых американцев» и иммигрантов (New Americans and Immigrant Legal Defense Fund) для оказания всем иммигрантам информационных и представительских услуг. См. сообщения губернатора здесь: <https://www.ny.gov/programs/we-are-all-immigrants>.

## Инструкции по использованию памятки

В Департаменте образования штата Нью-Йорк твердо убеждены, что воспитание детей должно проходить не только в школе, но и дома, а также в общине. В данном справочнике приведен список общественных организаций **Западного округа**, которые предоставляют услуги по поддержке иммигрантов, проживающих на территории штата Нью-Йорк.

- ❖ В справочнике содержится информация о названии организации, ее местонахождении, контактах, приводится краткое описание предлагаемых услуг, а также указаны языки, на которых эти услуги предоставляются.
- ❖ Список организаций представлен в алфавитном порядке.
- ❖ Большинство из перечисленных услуг являются бесплатными, хотя среди них есть и платные. Всегда необходимо уточнять стоимость услуг, предоставляемых организацией, прежде чем их использовать.
- ❖ Чтобы гарантировать участие в программе, рекомендуется предварительно связаться с представителями организации.

Выделенные символы рядом с информацией об организации обозначают сферы предоставляемых ею услуг.

-  **Защита прав и гражданских интересов и социальная интеграция**
-  **Здравоохранение и страхование**
-  **Жилищное обустройство**
-  **Поддержка при трудоустройстве**

-  **Юридические услуги и предоставление законного статуса**
-  **Предоставление пособий**
-  **Обеспечение безопасности**
-  **Вопросы молодежной политики и образования**

# Список организаций

## 1. ACCESS of Western New York (Lackawanna, NY)

Языки: английский, арабский

609 Ridge Rd. 2<sup>nd</sup> Floor, Lackawanna, NY 14218

Телефон: (716) 332-5901

<https://accesswny.org/>

Оказывает поддержку беженцам и иммигрантам, проживающим в городе Буффало и прилегающих территориях, предоставляет индивидуальную поддержку каждому участнику программы и защищает его интересы, помогает беженцам, предлагает финансовую поддержку, обеспечивает доступ к услугам здравоохранения, консультирует по вопросам труда и образования, защищает права жертв семейно-бытовых правонарушений, оказывает юридические услуги по вопросам иммиграции и получения гражданства, проводит мероприятия по вовлечению в общественную жизнь и предлагает программы для молодежи.



## 2. Catholic Charities of Buffalo (Buffalo, NY)

Языки: английский

525 Washington St., Buffalo, NY 14203

Телефон: (716) 856-4494

<https://www.ccwny.org/>

Предлагает различные услуги по вопросам обеспечения жильем, питанием, одеждой, труда и изучения английского языка. Данные программы доступны в центрах, расположенных по всему региону. Также предоставляются целевые услуги для конкретных округов.



## 3. International Institute of Buffalo (Buffalo, NY)

Языки: доступны услуги устного перевода на более чем 100 языков

864 Delaware Ave., Buffalo, NY 14209

Телефон: (716) 833-1900

<https://iibuffalo.org/>

Предоставляет услуги по социальной интеграции, расселению беженцев и труду, помогает жертвам семейно-бытовых правонарушений и торговли людьми, оказывает услуги письменного и устного перевода, предлагает образовательные программы для разных возрастных групп и компаний и принимает иностранных гостей.





#### 4. Jericho Road Community Health Center (Buffalo, NY)

Языки: амхарский, английский, арабский, бирманский, испанский, каренский, непальский, суахили, тамильский, тигринья, урду, французский, хинди  
 184 Barton St., Buffalo, NY 14213

Телефон: (716) 348-3000

<https://www.jrchc.org/>

Предоставляет медицинские услуги малообеспеченным членам общины и беженцам с учетом их культурных особенностей, предлагает образовательные программы и услуги по развитию лидерских качеств, проводит занятия по изучению английского как второго языка и оказывает индивидуальную поддержку каждому участнику программы.



#### 5. Jewish Family Service of Buffalo and Erie County (Buffalo, NY)

Языки: доступны услуги устного перевода на разные языки  
 70 Barker St., Buffalo, NY 14209

Телефон: (716) 883-1914

<http://www.jfsbuffalo.org/>

Предоставляет консультационные и социальные услуги малообеспеченным семьям и жителям западных округов штата Нью-Йорк. Программы включают услуги в области психического здоровья и поведенческой психотерапии, предоставление информации по доступным социальным услугам, рекомендации по планированию карьеры, а также такие услуги для иммигрантов и беженцев, как занятия по английскому языку и уроки для родителей по воспитанию детей.



#### 6. Journey's End Refugee Services (Buffalo, NY)

Языки: амхарский, английский, арабский, , бирманский, грузинский, испанский, каренский, язык жителей провинции Киганда, кпелле, курдский, лингала, лорма, маимаи, непальский, сомалийский, суахили, тигринья, турецкий, фарси, французский, хинди

2495 Main St. Suite 530, Buffalo, NY 14214

Телефон: (716) 882-4963

<http://jersbuffalo.org/>

Предлагает юридическую поддержку иммигрантам, программу помощи беженцам при переселении, индивидуальное сопровождение каждого участника программы, услуги письменного и устного перевода, образовательные программы для членов общины, занятия по английскому как второму языку для взрослых и молодежи, помочь при получении пособий, поиске жилья и устройстве на работу, программы по профессиональному обучению, в частности обучению фермерской деятельности.

## 7. Justice for Migrant Families of Western New York (Buffalo, NY)

Языки: английский, испанский, португальский, французский

Телефон: (716) 427-4917

<http://www.justiceformigrantfamilies.org/>

Предлагает юридическую помощь при рассмотрении дел о депортации, поддерживает семьи, которым грозит депортация, и предоставляет им информацию о доступных юридических, финансовых и общественных ресурсах, оказывает услуги семьям, пострадавшим в результате иммиграционной политики, а также проводит постоянную работу по защите прав иммигрантов.



## 8. Legal Aid Bureau of Buffalo (Buffalo, NY)

Языки: услуги устного перевода для большинства языков

290 Main St. Suite 400, Buffalo, NY 14202

Телефон: (716) 853-9555

<https://legalaidbuffalo.org/>

Предлагает юридические услуги иммигрантам и беженцам в таких областях, как защита прав арендаторов и владельцев жилья, семейное и трудовое право, обеспечивает юридическое сопровождение по делам несовершеннолетних, проводит занятия по основам образовательного права и предоставляет защиту по уголовным делам.



## 9. Literacy New York – Buffalo-Niagara, Inc. (Buffalo, NY)

Языки: английский, испанский

1 Lafayette Square, Buffalo, NY 14203

Телефон: (716) 876-8991

<http://www.literacybuffalo.org/>

Проводит индивидуальные занятия по повышению уровня грамотности для беженцев и иммигрантов, проживающих в округах Эри и Ниагара.



## 10. Open Buffalo (Buffalo, NY)

Языки: английский, испанский

Телефон: (716) 243-8777

<https://openbuffalo.org/>

Общественная организация, поддерживающая различные общины посредством предоставления программ по развитию лидерских качеств, разработки стратегий и кампаний и оказания непосредственной помощи другим объединениям по защите социальных и экономических прав. Также участвует в проведении практических исследований нужд разных общин и организовывает сбор средств для этих групп.





### **11. Partnership for the Public Good (Buffalo, NY)**

Языки: английский, арабский, бирманский, испанский, французский  
 617 Main St. Suite 300, Buffalo, New York, 14203

Телефон: (716) 852-4191

<https://ppgbuffalo.org/>

Осуществляет поддержку прав и гражданских интересов для широкого круга партнерских организаций и проводит исследования, результаты которых используются в ежегодном отчете по формированию программы развития для региона Буффало-Ниагара.

### **12. People United for Sustainable Housing Buffalo (Buffalo, NY)**

Языки: английский, испанский  
 271 Grant St., Buffalo, NY 14213

Телефон: (716) 884-0356

<http://pushbuffalo.org/>

Общественная организация по строительству и продвижению инициатив доступного жилья в районе Вест-Сайд города Буффало. Также проводит кампании по объединению общины и предлагает образовательные услуги и программы по развитию лидерских качеств.

### **13. The WASH Project (Buffalo, NY)**

Языки: английский, бирманский  
 593 Grant St., Buffalo, NY 14213

Телефон: (716) 253-1068

<http://thewashproject.org/>

Организовывает культурные мероприятия, предоставляет различные услуги и творческие программы для выходцев из Мьянмы, проживающих в городе Буффало и за его пределами.

### **14. Westminster Economic Development Initiative (Buffalo, NY)**

Языки: услуги устного перевода для большинства языков  
 436 Grant St., Buffalo, NY 14213

Телефон: (716) 393-4088

<https://www.wedibuffalo.org/>

Поддерживает малообеспеченных жителей города Буффало, особенно тех, кто проживает в районе Вест-Сайд, разрабатывает инициативы по экономическому развитию, предлагает комплексные услуги для предпринимателей, проводит образовательные курсы, в частности внешкольные программы, и организовывает различные мероприятия для всей общины.



# Организации, осуществляющие деятельность на территории штата

## Памятка об организациях поддержки иммигрантов в штате Нью-Йорк

<https://www.ny.gov/we-are-all-immigrants/new-york-state-immigrant-resource-guide>

В памятке об организациях поддержки иммигрантов в штате Нью-Йорк приведен полный список государственных учреждений штата, которые оказывают услуги перевода, помогают жертвам преступлений и дискриминации, предоставляют юридическую поддержку, защищают права потребителей, оказывают медицинские услуги, содействуют в получении финансовой помощи и участии в общественной деятельности.

## 2-1-1 New York

<https://211nys.org/>

Наберите номер информационной службы 211 (услуга предоставляется бесплатно), и вас соединят с представителями службы здравоохранения или социальной службы. Операторы принимают звонки на разных языках. Список служб также доступен онлайн.

## Boards of Cooperative Educational Services (BOCES) of New York State

<Https://www.boces.org/>

BOCES реализует общеобразовательные программы и оказывает услуги почти для всех окружных отделов муниципальных школ, за исключением «Большой пятерки» (Нью-Йорк, Буффало, Рочестер, Ионкерс и Сиракузы). Среди них есть программы профессионально-технического обучения старшеклассников и услуги для учащихся с ограниченными возможностями, летние школы, кроме того, программы обучения грамоте, а также программы профессионально-технического обучения для взрослых. Адреса местных представительств BOCES см. на веб-сайте выше.

## New York State Division of Human Rights (DHR)

<https://dhr.ny.gov/>

DHR следит за соблюдением Закона о правах человека штата Нью-Йорк, запрещающего ущемление прав в сфере занятости, предоставления жилья, кредитования, доступа в места общественного пользования и нерелигиозные учебные заведения, основываясь на возрасте, расе, национальном происхождении, поле, сексуальной ориентации, семейном положении, инвалидности, военном статусе и других определенных признаках. Вы можете подать жалобу на проявление дискриминации для проведения расследования DHR на веб-сайте организации или по телефону: (888) 392-3644.

## New York State Office for New Americans (ONA)

<https://www.newamericans.ny.gov/>

ONA управляет 27 местными Центрами возможностей, предоставляющими различные бесплатные

услуги, включая юридическую помощь, курсы английского языка как иностранного (ESOL), оказание поддержки при натурализации, учебные программы для предпринимателей и практикумы по получению государственной помощи. Позвонив на многоязычную **горячую линию для «новых американцев» штата Нью-Йорк** (1-800-566-7636), можно на более чем 200 языках получить бесплатную информацию для иммигрантов (без разглашения данных), а также консультационные услуги по получению помощи.

### **Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)**

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed>

Управление двуязычного образования и языков мира (OBEWL) штата Нью-Йорк обеспечивает поддержку программ обучения детей, для которых английский язык не является родным и которые изучают английский язык (MLL/ELL). На веб-сайте организации можно найти самые последние изменения правил и положений, а также адреса информационных ресурсов для родителей. Кроме того, работает горячая линия для семей учащихся ELL/MLL в учебных заведениях штата Нью-Йорк.

### **Организации, осуществляющие деятельность по всему штату**

#### **American Immigration Lawyers Association – New York Chapter**

<http://www.ailany.org/>

American Immigration Lawyers Association — это ассоциация практикующих и преподающих иммиграционное право юристов. Они защищают интересы десятков тысяч американских компаний и предприятий, иностранных студентов, представителей творческих профессий, спортсменов, а также соискателей статуса беженца часто на безвозмездной основе.

#### **Asian American Federation**

<http://www.aafny.org/>

The Asian American Federation — это сеть организаций на северо-востоке, осуществляющих поддержку паназиатского сообщества. Организация занимается исследовательской деятельностью, защитой прав и гражданских интересов, вопросами формирования общественного сознания и развития в области здравоохранения и социального обеспечения, образования, повышения уровня жизни и благосостояния населения, гражданского участия и социальной справедливости.

#### **Empire Justice Center**

<https://empirejustice.org/>

The Empire Justice Center — организация, осуществляющая деятельность по всему штату, призванная укреплять юридические права малоимущих, а также людей, лишенных гражданских прав, проживающих в штате Нью-Йорк. Организация предлагает поддержку и техническую помощь юридическим службам, а также осуществляет обучение их персонала. Кроме того, оказывает непосредственную юридическую помощь отдельным лицам при производстве по гражданским делам, а также занимается анализом законодательства, исследовательской деятельностью и защитой прав и гражданских интересов.

## **Hispanic Federation**

<https://hispanicfederation.org/>

The Hispanic Federation — национальная латиноамериканская некоммерческая организация, осуществляющая деятельность в таких областях, как образование, здравоохранение, иммиграция, вовлечение граждан в общественную жизнь, расширение экономических прав и возможностей, а также защита окружающей среды. Предоставляет услуги своим участникам и отстаивает интересы латиноамериканцев, а также реализует программы по оказанию помощи общинам с непосредственным предоставлением социальных услуг.

## **Immigrant Defense Project**

<https://www.immigrantdefenseproject.org/>

Деятельность Immigrant Defense Project направлена на обеспечение справедливости и законности по отношению к иммигрантам в Соединенных Штатах посредством проведения тренингов и консультирования, инициирования судебных разбирательств, информационной поддержки, социальной интеграции и просвещения, а также коммуникации и взаимодействия. Организация предоставляет информационные ресурсы для сообществ и адвокатов, а также обеспечивает работу горячей линии, позвонив на которую можно получить бесплатную юридическую консультацию.

## **International Refugee Assistance Project (IRAP)**

<https://refugeerights.org/>

The International Refugee Assistance Project оказывает бесплатную прямую правовую помощь, инициирует судебные разбирательства с целью защиты прав беженцев и перемещенных лиц, осуществляет защиту прав и гражданских интересов этих групп населения и предоставляет им информационные ресурсы.

## **National Association for the Advancement of Colored People (NAACP)**

<https://www.nysnaacp.org/>

The NAACP выступает за равный доступ к образованию, социальное, экономическое равенство всех граждан, а также общество, в котором все люди имеют равные права без дискриминации по расовому признаку. Деятельность организации охватывает сферы вовлечения граждан в общественную жизнь, уголовного права, образования, здравоохранения, а также область решения проблем экономической устойчивости.

## **New York Civil Liberties Union (NYCLU)**

<https://www.nyclu.org/>

The New York Civil Liberties Union борется за гражданские свободы и права, реализуя многоуровневую программу в сферах судопроизводства, защиты прав и гражданских интересов, государственного образования и организации общин. В штате Нью-Йорк расположено восемь офисов NYCLU. Организация предоставляет юридические услуги, информацию и информационные ресурсы в ответ на сообщения о нарушении гражданских прав.

### New York Immigrant Coalition (NYIC)

<https://www.nyic.org/>

The New York Immigrant Coalition — это зонтичная политическая и правозащитная организация, в которой представлены более 200 групп по защите прав иммигрантов и беженцев в штате Нью-Йорк. Она занимается информированием и мобилизацией избирателей, предлагает многоязычные информационные материалы по проблемам иммигрантов, выступает в поддержку законов и стратегий. Кроме того, проводит ежегодные семинары и презентации по иммиграционному законодательству и другим вопросам, имеющим отношение к иммигрантам.

### Parent-Child Home Program (PCHP)

<http://www.parent-child.org/>

Центры сети программы The Parent-Child Home обеспечивают получение семьями с низкими доходами необходимых навыков и предоставляют инструменты, позволяющие детям в таких семьях максимально реализовать свой потенциал в школе и в жизни. Представители 29 центров, расположенных в различных частях штата Нью-Йорк, занимаются посещением семей на дому, распространением учебных ресурсов, а также учебной подготовкой.

### Protecting Immigrant New Yorkers (PINY)

<https://protectingimmigrants.org/>

Protecting Immigrant New Yorkers — целевая группа, входящая в состав объединения The New York Immigrant Coalition, осуществляющего координацию работы правительственные учреждений и общественных организаций в процессе борьбы с недобросовестными действиями представителей иммиграционных служб. Занимается распространением передового опыта, содействует налаживанию взаимодействия между различными структурами, координирует применение правовых мер по отношению к мошенникам, проводит информационно-разъяснительную работу, распространяет рекламные листовки в рамках кампании «Знай свои права», а также бюллетени с информацией по противодействию мошенничеству в потребительской сфере.

## Благодарности

Мы хотим выразить особую благодарность всем, кто внес свой вклад в создание этого справочника. Кроме того, мы признательны за поддержку, оказанную следующими организациями:

Advocates for Children



Education Trust NY



Hispanic Federation



New York Immigration Coalition



Regional Bilingual Resource Networks (RBERNs)

**УПРАВЛЕНИЕ ДВУЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ И ЯЗЫКОВ МИРА**  
<http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/> [OBEWL@NYSED.GOV](mailto:OBEWL@NYSED.GOV)

